

GEMEINDE NIEDERDORF
Von-Kurz-Platz 5
39039 Niederdorf
Autonome Provinz Bozen Südtirol
Steuern. - Cod. fisc. 81007400211



COMUNE di VILLABASSA
Piazza Von Kurz 5
39039 Villabassa
Prov. Autonoma di Bolzano Alto Adige
Mwst.- Part. IVA 01069990214

Parteienverkehr:
Mo-Do. 8.30-12.30 – Fr. 8.30-12.00
Mo und Fr. 17.00-18.00

Tel.: 0474 - 745133
Fax: 0474 – 745305
e-mail: Niederdorf@gvcc.net

orario per il pubblico:
Lu-Gi 8.30 – 12.30 Ve 8.30 – 12.00
Lu e Ve 17.00-18.00

Verordnung zur Regelung der Verträge der Gemeinde

Regolamento per la disciplina dei contratti del comune

genehmigt mit Beschluss
des Gemeinderates
Nr. 57 vom 15.12.2005

approvato con delibera del
Consiglio Comunale
n. 57 del 15/12/2005

H:\user\group\AKTENPLAN 2008\01.02.Sekretariat\06.Verordnungen\Verordnungen ab 2005\Verordnung zur Regelung der Verträge
Beschluss 57_R_05.doc

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Art. 1

Grundsätze

1. Die vertragliche Tätigkeit der Gemeinde ist ausgerichtet auf die Verwirklichung der Zielsetzungen im Interesse der örtlichen Gemeinschaft mit der größtmöglichen Wirtschaftlichkeit, Effizienz, Effektivität, Objektivität und Transparenz in allen Phasen des Verfahrens.

Art. 2

Rechtsquellen

1. Im Zusammenhang mit dem Abschluss von Verträgen gelten für die Gemeindeverwaltung jene Bestimmungen, welche die Autonome Provinz Bozen - Südtirol für Verträge derselben Art anzuwenden hat, unbeschadet der Bestimmungen dieser Verordnung und der einschlägigen Sondergesetze.

Principi

1. L'attività contrattuale del Comune ha per oggetto la realizzazione degli obiettivi del Comune a tutela degli interessi della comunità locale, con la massima economicità, efficienza, efficacia, oggettività e trasparenza in tutte le fasi del procedimento.

Art. 2

Fonti di diritto

1. Per la stipula di contratti l'amministrazione comunale si attiene alle norme a cui sono sottoposti analoghi contratti stipulati dalla Provincia Autonoma Bolzano – Alto Adige, fatte salve le disposizioni del presente regolamento e delle leggi speciali vigenti in materia.

DER VERTRAG

Art. 3

Die Form

1. Die Verträge, bei welchen die Gemeinde Vertragspartei ist, erfordern die schriftliche Form.
2. Der Abschluss der Verträge der Gemeinde kann in folgenden Formen erfolgen:
 - a) in notarieller Form;
 - b) in öffentlich verwaltungsrechtlicher Form;
 - c) in Form einer Privaturkunde;
 - d) in Form von Handelskorrespondenz mit Handelsfirmen;
 - e) in informatischer oder telematischer Form.
3. Um von der notariellen Form Gebrauch machen zu können, bedarf es einer vorhergehenden begründeten Maßnahme von Seiten des Gemeindeausschusses. Der beurkundende Notar

IL CONTRATTO

Art. 3

La forma

1. I contratti nei quali il Comune interviene come parte contraente devono essere redatti in forma scritta.
2. La stipula dei contratti del Comune può avvenire nelle seguenti forme:
 - a) in forma notarile;
 - b) in forma pubblica amministrativa;
 - c) in forma di scrittura privata;
 - d) in forma di corrispondenza commerciale con ditte commerciali;
 - e) in forma informatica o telematica.
3. Al fine di poter ricorrere alla forma notarile, è necessario un provvedimento motivato da parte della giunta comunale. Il notaio rogante viene scelto tra i notai iscritti all'albo

wird unter den im Berufsalbum eingeschriebenen Notaren ausgewählt.

4. Die öffentlich rechtliche bzw. notarielle Form ist für folgende Verträge zwingend:

- a) Verträge betreffend die Begründung, Änderung oder Auflösung von Realrechten an Liegenschaften sowie die grundbücherlichen Anmerkungen im Sinne der Art. 19 und 20 des Neuen Textes des allgemeinen Grundbuchgesetzes, Beilage zum Königlichen Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499;
- b) Verträge, welche auf öffentliche Ausschreibungen folgen;
- c) Verträge betreffend öffentliche Bauaufträge und damit zusammenhängende Lieferungen, welche aufgrund eines offenen Verfahrens (öffentliche Ausschreibung) eines nicht offenen Verfahrens (beschränkte Ausschreibung) oder eines Unternehmen-Ideenwettbewerbes abgeschlossen werden;
- d) Verträge betreffend Bauaufträge sowie damit zusammenhängende Lieferungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels halbamtlichen Wettbewerb abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 50.000,00 Euro übersteigt;
- e) Verträge betreffend Lieferungen mit Ausnahme jener von Kraftfahrzeugen und Dienstleistungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels halbamtlichen Wettbewerb abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 50.000,00 Euro übersteigt;
- f) Miet- und Pachtverträge auch unter 9 Jahren.

professionale.

4. La forma pubblica amministrativa risp. notarile è obbligatoria per i seguenti contratti:

- a) contratti per l'istituzione, la modifica o lo scioglimento di diritti reali su immobili nonché le annotazioni tavolari ai sensi degli artt. 19 e 20 del Nuovo Testo della Legge Tavolare Generale, allegata al Regio Decreto 28 marzo 1929, n. 499;
- b) contratti stipulati in seguito a pubblici incanti;
- c) contratti aventi ad oggetto appalti di opere pubbliche e le relative forniture, stipulati in base a una procedura aperta (pubblico incanto), a una procedura ristretta (gara ristretta) o a un appalto concorso;
- d) contratti aventi ad oggetto lavori pubblici e le relative forniture, se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di gara informale e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i 50.000,00 Euro;
- e) contratti concernenti l'appalto di forniture eccetto quello di automezzi e servizi se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di gara informale e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i 50.000,00 Euro;
- f) contratti di locazione e di affitto anche di durata inferiore a 9 anni.

Art. 4

Abschluss der Verträge im Namen der

Art. 4

Stipula dei contratti in nome del

Art. 7
Vertragsgebühren

1. Für die vom Gemeindesekretär oder, falls dieser abwesend oder verhindert ist, vom amtsführenden oder vertretenden Gemeindesekretär im Sinne des Art. 3, Abs. 4 der vorliegenden Verordnung aufgenommenen Verträge, müssen die Vertragsgebühren eingehoben werden.
2. An der Aufteilung der Vertragsgebühren ist der Gemeindesekretär, amtsführende oder vertretende Gemeindesekretär in dem von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Ausmaß beteiligt.

Art. 8
Vertragskosten, Steuern und Gebühren

1. Sofern keine gegenteiligen Bestimmungen vorliegen, gehen in der Regel die mit dem Abschluss von Verträgen anfallenden Kosten, Steuern und Gebühren zu Lasten der Vertragspartner der Gemeindeverwaltung.

Art. 9
Domizil der Vertragsparteien

1. Falls die Vertragsparteien nicht ihren Rechtssitz in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol haben, wählen sie im Vertrag, und zwar für alle Wirkungen desselben, gemäß Art. 28 der Zivilprozessordnung, Gerichtsstand und Zustelldomizil in (der Gemeinde Niederdorf).

Art. 10
Kaution

1. Die Gemeinde sichert die Erfüllung der Vertragsverbindlichkeiten durch die

Art. 7
Diritti di segreteria

1. Per i contratti rogati dal segretario comunale o, in caso di sua assenza o impedimento, dal segretario comunale reggente o supplente ai sensi dell'art. 3, c. 4 del presente regolamento devono essere riscossi i diritti di segreteria.
2. Alla ripartizione dei diritti di segreteria partecipa il segretario comunale, segretario comunale reggente o supplente nella misura prevista dalle vigenti disposizioni.

Art.
Spese contrattuali, imposte e tasse

1. Salvo disposizioni contrarie, le spese, imposte e tasse attinenti ai contratti sono di norma a carico della parte contraente con il comune.

Art. 9
Domicilio delle parti contraenti

1. Qualora le parti contraenti non abbiano la propria sede legale nella Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, essi eleggono nel contratto, per tutti gli effetti dello stesso ai sensi dell'art. 28 del codice di procedura civile, il foro competente e il domicilio per le notifiche nel (Comune di Villabassa).

Art. 10
Cauzione

1. Il Comune assicura l'adempimento degli obblighi contrattuali fissando una

Festsetzung einer Kaution in angemessener Höhe ab.

cauzione di adeguata entità.

2. Die Kaution wird in Form

- einer Bestätigung über die Einzahlung beim Schatzmeister oder
- einer Bankgarantie geleistet.

3. Mit begründeter Maßnahme des Gemeindevausschusses kann auf die Leistung der Kaution verzichtet werden.

4. Für die vorläufigen und endgültigen Kautionen im Bereich der Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge gelten die Bestimmungen des Landesgesetzes und der Durchführungsverordnung.

5. Die Freischreibung der Kautionen wird nach erfolgter Feststellung der Erfüllung der vertraglichen Verbindlichkeiten durch den Bürgermeister verfügt.

2. La cauzione viene garantita

- tramite un certificato dell'avvenuto pagamento presso il tesoriere oppure
- tramite una garanzia bancaria.

3. E' possibile rinunciare al versamento della cauzione con un provvedimento motivato della giunta comunale.

4. Per le cauzioni provvisorie e definitive nell'ambito dell'appalto e dell'esecuzione di lavori pubblici si applicano le disposizioni della Legge Provinciale e del regolamento di attuazione.

5. Lo svincolo delle cauzioni viene disposto dal sindaco dopo che è stato constatato l'adempimento degli obblighi contrattuali.

Art. 11

Verbot der Abtretung des Vertrages

1. Die Vertragspartner der Gemeinde sind verpflichtet, die Vertragsverbindlichkeiten selbst zu erfüllen.
2. Die Abtretung von Verträgen ist ausdrücklich untersagt.

Art. 11

Divieto di cessione del contratto

1. Le parti contraenti con il Comune sono tenute ad adempiere agli obblighi contrattuali in prima persona.
2. E' espressamente vietata la cessione di contratti.

**VERGABE UND AUSFÜHRUNG
ÖFFENTLICHER BAUAUFTRÄGE**

**APPALTO ED ESECUZIONE DI LAVORI
PUBBLICI**

Art. 12

**Gesamtkoordinator der öffentlichen
Bauvorhaben**

Art. 12

Coordinatore unico dei lavori pubblici

1. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ernennt der Gemeindevorstand den Gemeindevorstand zum Gesamtkoordinator der eigenen öffentlichen Bauvorhaben.

Art. 13
Projektsteuerer

1. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ernennt der Gemeindevorstand auf Vorschlag des Gesamtkoordinators den verwaltungsinternen Projektsteuerer.
2. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. kann der Gemeindevorstand mit begründeter Maßnahme einen verwaltungsexternen Projektsteuerer ernennen.

Art. 14
Programm der öffentlichen Bauvorhaben

1. Das Programm der öffentlichen Bauvorhaben im Sinne des Art. 4 des L.G. 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ist im Verzeichnis laut Art. 7, Abs. 3 des DPRA vom 28.05.1999, Nr. 4/L, welches dem Haushaltsvoranschlag beizulegen ist, enthalten.

Art. 15
Auswahl des Auftragnehmers

1. Es gibt folgende Arten der Vergabe der öffentlichen Bauaufträge:
 - a) das offene Verfahren (öffentliche Ausschreibung);
 - b) das nicht offene Verfahren (beschränkte Ausschreibung);
 - c) der Unternehmen – Ideenwettbewerb;
 - d) Verhandlungsverfahren mit

1. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale nomina il segretario comunale come coordinatore unico dei lavori pubblici comunali.

Art. 13
Responsabile di progetto

1. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale nomina su proposta del coordinatore unico il responsabile di progetto interno.
2. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale può nominare con provvedimento motivato un responsabile di progetto esterno.

Art. 14
Programma dei lavori pubblici

1. Ai sensi dell'art. 4 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, il programma dei lavori pubblici è contenuto nell'elenco di cui all'art. 7 c. 3 del DPGR 28/05/1999, n. 4/L, che deve essere allegato al bilancio di previsione.

Art. 15
Scelta dell'appaltatore

1. Ci sono le seguenti modalità di aggiudicazione di lavori pubblici:
 - a) la procedura aperta (pubblico incanto);
 - b) la procedura ristretta (gara ristretta);
 - c) l'appalto concorso;
 - d) la procedura negoziata con gara

1. Die Wettbewerbsbehörde beim offenen Verfahren, nicht offenen Verfahren, Unternehmen - Ideenwettbewerb und halbamtlichen Wettbewerb besteht aus folgenden Mitgliedern:
 - a) dem Bürgermeister oder dem delegierten Gemeindeferenten als Vorsitzenden;
 - b) dem Gemeindefekretär als Urkundsbeamten;
 - c) den anwesenden Mitgliedern des Gemeindefausschusses oder alternativ einem Beamten welcher wenigstens der 6. Funktionsebene angehört.
 2. Die Wettbewerbsbehörde äußert sich über die eingereichten Unterlagen, entscheidet über die Zulassung zum Wettbewerb und stellt das beste Preisangebot fest. Die Verkündung der Ergebnisse erfolgt durch den Vorsitzenden. Vom Urkundsbeamten wird eine Niederschrift verfasst, welche bei halbamtlichen Wettbewerben mit dem Gemeindefausschuss, auch durch den entsprechenden Vergabebeschluss des Ausschusses ersetzt werden kann.
 3. Die interessierten Bieter müssen in geeigneter Form über Zeit und Ort der Sitzungen der Wettbewerbsbehörde in Kenntnis gesetzt werden. Bei folgenden Amtshandlungen der Wettbewerbsbehörde können die Bieter bzw. deren bevollmächtigte Vertreter anwesend sein:
 - a) Öffnung der eingereichten Umschläge;
 - b) Prüfung der Dokumente;
 - c) Verkündung der Ergebnisse.
 4. Die Sitzungen der Wettbewerbsbehörde können unterbrochen werden. Die Wiederaufnahme der Sitzung wird den nicht anwesenden teilnehmenden Bietern in geeigneter Form mindestens einen Tag vorher mitgeteilt.
1. L'autorità di gara nella procedura aperta, nella procedura ristretta, nell'appalto concorso e nella gara informale è composta dai seguenti membri:
 - a) dal sindaco o dall'assessore delegato in qualità di presidente;
 - b) dal segretario comunale in qualità di ufficiale rogante;
 - c) dai membri della giunta comunale presenti ovvero in alternativa da un ufficiale che appartiene almeno alla sesta qualifica funzionale.
 2. L'autorità di gara si esprime in merito alla documentazione presentata, decide sull'ammissione alla gara e determina l'offerta economicamente più vantaggiosa. I risultati vengono comunicati dal presidente. L'ufficiale rogante redige un verbale delle riunioni, il quale in caso di gare informali con la giunta comunale, può essere sostituita anche dalla relativa delibera di aggiudicazione della giunta comunale.
 3. Gli offerenti interessati devono essere adeguatamente informati su tempo e luogo delle riunioni dell'autorità di gara. Gli offerenti o loro rappresentanti autorizzati possono assistere ai seguenti atti d'ufficio:
 - a) apertura delle buste presentate;
 - b) verifica dei documenti;
 - c) comunicazione dei risultati.
 4. Le riunioni dell'autorità di gara possono essere interrotte. La ripresa della riunione viene comunicata in forma adeguata agli offerenti partecipanti non presenti almeno un giorno prima.

Art. 18

Technische Kommission

Art. 18

Commissione tecnica

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Wird der Zuschlag aufgrund des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erteilt, kann die Wettbewerbsbehörde nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote für deren Bewertung in wirtschaftlich-technischer Hinsicht eine eigene technische Kommission einsetzen. 2. Diese technische Kommission besteht aus höchstens fünf Mitgliedern, welche vorwiegend Fachleute des betreffenden Bereiches sein müssen. Den Vorsitz führt ein Mitglied der Wettbewerbsbehörde. Über die Amtshandlungen wird eine Niederschrift verfasst. Die Bieter können an den Sitzungen der technischen Kommission nicht teilnehmen. 3. Ebenso kann die Wettbewerbsbehörde eine technische Kommission gemäß dem vorhergehenden Absatz zur Überprüfung der Rechtfertigungen einsetzen, welche von den Bietern von übertrieben niedrigen Angeboten auf Anfrage der Gemeinde verlangt wurden. 4. Die technische Kommission leitet die Ergebnisse ihrer Bewertung und Überprüfung an die Wettbewerbsbehörde zum Zwecke der Zuschlagserteilung weiter. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Se l'aggiudicazione avviene in base all'offerta economica più conveniente, l'autorità di gara, scaduto il termine per la presentazione delle offerte, può istituire un'apposita commissione tecnica per la valutazione tecnica ed economica delle offerte. 2. Tale commissione tecnica è composta da un massimo di cinque membri, i quali devono essere prevalentemente esperti della materia. Alla commissione tecnica presiede un membro dell'autorità di gara. Sugli atti d'ufficio viene redatto un verbale. Gli offerenti non possono partecipare alle riunioni della commissione tecnica. 3. L'autorità di gara può altresì istituire una commissione tecnica come descritta al comma precedente, la quale esamina le motivazioni fornite dagli offerenti su richiesta del Comune per offerte anomale. 4. La commissione tecnica inoltra i risultati dell'esame e della verifica eseguite all'autorità di gara ai fini dell'aggiudicazione dei lavori. |
|--|--|

Art. 19

Bewertungskommission bei Unternehmen-Ideenwettbewerben

1. Im Falle eines Unternehmen – Ideenwettbewerbes wird die Bewertung von einer eigenen Kommission vorgenommen, welche aus höchstens neun Mitgliedern besteht, und zwar vorwiegend aus Technikern.
2. Die Kommission wird vom Gemeindevorstand ernannt und hat folgende Zuständigkeiten:
 - a) äußert sich über die eingereichten Unterlagen für die Zulassung zum Wettbewerb;
 - b) bewertet die Angebote unter dem wirtschaftlichen und technischen Gesichtspunkt;
 - c) stellt das beste Gesamtangebot

Art. 19

Commissione di valutazione per gli appalti concorsi

1. Nel caso di un appalto concorso la valutazione spetta a un'apposita commissione, composta da un massimo di nove membri, di cui la maggior parte devono essere tecnici.
2. La commissione viene nominata dalla giunta comunale e ha le seguenti competenze:
 - a) si esprime in merito alla documentazione presentata per l'ammissione alla gara;
 - b) valuta le offerte dai punti di vista economico e tecnico;
 - c) determina la migliore offerta

freiberufliche Leistungen im Zusammenhang mit öffentlichen Arbeiten

1. Falls das eigene Bauamt zeitlich und technisch nicht in der Lage ist, Projektierungs- und Bauleitungsaufträge sowie andere mit der Ausführung öffentlicher Arbeiten zusammenhängende Leistungen durchzuführen, ergeht der Auftrag an freischaffende Techniker, welche im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, unter Anwendung der im Landesgesetz über Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen sowie den entsprechenden Durchführungsbestimmungen enthaltenen Vorschriften.
2. Ausgeschlossen bleiben jene Freiberufler, die bei vorangegangenen oder laufenden Aufträgen den Anforderungen der Gemeindeverwaltung nicht entsprochen oder Anlass zu begründeten Klagen gegeben haben.
3. Die Beauftragung des Freiberuflers erfolgt durch den Gemeindevorstand.
4. Das Rechtsverhältnis zwischen Gemeindeverwaltung und Freiberufler wird mit einem Werkvertrag, welcher auch in Form einer Privaturkunde abgefasst werden kann, geregelt und enthält Angaben über Leistung, Haftung, Honorar, Vertragsauflösung und ein eventuelles Schiedsverfahren unter Beachtung der vom Land genehmigten allgemeinen Vertragsbedingungen für die Auftragserteilung von freiberuflichen Leistungen.
5. Die freiberuflichen Leistungen werden im Sinne der Durchführungsverordnung gemäß dem Art. 25/bis des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. vergütet.
6. Bei den Vergaben der freiberuflichen Leistungen durch einen Wettbewerb wird auf die Honorare betreffend Aufträge unter der EU-Schwelle eine Kürzung im fixen Ausmaß von 20 % angewandt.
7. Der beauftragte Projektant muss eine Haftpflichtversicherung abschließen,

prestazioni eseguite da liberi professionisti nell'ambito di lavori pubblici

1. Qualora l'ufficio tecnico comunale, per motivi tecnici o di tempo, non sia in grado di eseguire incarichi di progettazione e di direzione dei lavori nonché le altre prestazioni concernenti l'esecuzione di lavori pubblici, l'incarico viene conferito a tecnici liberi professionisti in possesso dei requisiti di legge. Si applicano le norme contenute nella Legge Provinciale sull'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici e nelle relative norme d'attuazione.
2. Sono esclusi i liberi professionisti che in incarichi precedenti o correnti non hanno soddisfatto le richieste dell'amministrazione comunale o che hanno costituito motivo per lamentele fondate.
3. Il conferimento dell'incarico viene deliberato dalla giunta comunale.
4. Il rapporto giuridico tra l'amministrazione comunale e il libero professionista viene disciplinato da un contratto d'opera, il quale può anche essere costituito da una scrittura privata, e contiene indicazioni su prestazione, responsabilità, onorario, scioglimento del contratto e un eventuale procedimento arbitrale, in osservanza delle condizioni contrattuali generali vigenti per il conferimento di incarichi a liberi professionisti, approvati dalla Provincia.
5. Le prestazioni eseguite da liberi professionisti vengono retribuite ai sensi del regolamento di attuazione art. 25/bis della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6, nel testo vigente.
6. Nei casi in cui il conferimento di incarichi a liberi professionisti avviene tramite gara, agli onorari per incarichi al di sotto della soglia stabilita dall'Ue viene applicata una riduzione di misura fissa pari al 20 %.
7. Il progettista incaricato deve stipulare un'assicurazione contro i rischi di

welche den Auftraggeber gegen direkte Schäden infolge fehlerhafter Planung absichert. Die Versicherungssumme muss mindestens zweimal so hoch sein wie das Honorar des Freiberuflers. Sollte ein Freiberufler mehrere Aufträge erhalten haben, so muss die Versicherungssumme mindestens das Doppelte des höchsten Honorars abdecken.

Art. 22

Andere Dienstleistungsaufträge an Freiberufler

1. Folgende Aufträge können mittels direkter freihändiger Vergabe erfolgen:
 - a) Aufträge an Rechtsanwälte zwecks Prozessvertretung bei Streitfällen vor Gericht;
 - b) Aufträge, welche technisch-rechtliche Gutachten in Angelegenheiten im besonderen öffentlichen Interesse zum Inhalt haben;
 - c) Aufträge an Freiberufler in bescheidenem Umfang (Schätzungsgutachten, Erstellung Teilungspläne, Vermessungen, usw.).

Die Vergabe erfolgt unter Berücksichtigung der besonderen Spezialisierung und der Art der Erledigung vorhergehender Aufträge.

2. Die Auftragserteilung erfolgt durch den Gemeindevorstand.

Art. 23

Aufträge für Lieferungen und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der laufenden Tätigkeit der Gemeinde

1. Für sämtliche Anschaffungen von Gütern und Beauftragungen von

responsabilità civile la quale assicura l'appaltante contro danni diretti causati da una errata progettazione. Il massimale assicurato deve ammontare almeno al doppio dell'onorario del libero professionista. Qualora un libero professionista abbia ricevuto più di un incarico, il massimale assicurato deve coprire almeno il doppio dell'onorario più alto.

Art. 22

Altri incarichi per servizi conferiti a liberi professionisti

1. I seguenti incarichi possono essere conferiti tramite trattativa privata diretta:
 - a) incarichi ad avvocati per la costituzione in giudizio in caso di contenziosi;
 - b) incarichi per pareri tecnico-giuridici richiesti per questioni di particolare interesse pubblico;
 - c) incarichi di modesta entità conferiti a liberi professionisti (pareri di stima, preparazione di tipi di frazionamento, rilievi, ecc.).

Nel conferimento dell'incarico vanno tenuti in considerazione la particolare specializzazione e il modo di svolgere gli incarichi conferiti precedentemente.

2. L'incarico viene conferito dalla giunta comunale.

Art. 23

Incarichi per forniture e servizi riguardanti l'attività corrente del Comune

1. L'acquisto di beni e tutti gli incarichi per servizi, che non vengono eseguiti in

Dienstleistungen, welche nicht im Sinne der eigenen Verordnung genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 30 vom 10.06.2003 in Regie durchgeführt werden und nicht im Zuge eines öffentlichen Bauauftrages gemäß Art. 1 L.G. Nr. 6/1998 erfolgen, finden die im Art. 6 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 sowie in der entsprechenden Durchführungsverordnung enthaltenen Vergabebestimmungen Anwendung.

economia ai sensi del proprio regolamento approvato con delibera consigliere n° 30 del 10.06.2003 e che non sono connessi con un appalto pubblico di lavori ai sensi dell'art. 1 della L.P. n. 6/1998, sono disciplinati dalle disposizioni sulle aggiudicazioni previste dall'art. 6 della Legge Provinciale 22/10/1993, n. 17, e dal regolamento di attuazione.

VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN

Art. 24

Bedingungen für den Verkauf von Liegenschaften

1. Der Verkauf von Liegenschaften erfolgt (unbeschadet der im eigenen Ratsbeschluss Nr. 20 vom 27.03.1996 vorgesehenen Regelung) durch öffentliche Versteigerung oder bei Nichterfolg mittels beschränkter Ausschreibung und zwar auf Grund des Wertes, der aus einem entsprechenden Schätzgutachten hervorgeht.
2. Die Gemeindeverwaltung kann Liegenschaften nach ausreichender Begründung freihändig verkaufen, wenn:
 - a) der geschätzte Wert nicht mehr als 170.000 Euro beträgt,
 - b) die Liegenschaften für den Bau öffentlicher Einrichtungen oder für andere gemeinnützige Zwecke bestimmt sind,
 - c) die Liegenschaften an Personen verkauft werden, die ein Vorkaufsrecht haben,
 - d) die Liegenschaft unter Denkmalschutz steht und der Käufer sich verpflichtet, innerhalb der festgesetzten Frist, eine den einschlägigen Rechtsvorschriften entsprechende Restaurierung vorzunehmen.

Art. 25

ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI

Art. 24

Condizioni per la vendita di immobili

1. L'alienazione di beni immobili avviene (fermo restando la regolamentazione prevista nella propria delibera n° 20 del 27.03.1996) mediante pubblico incanto o, dopo la sua diserzione, tramite licitazione privata sulla base del valore determinato con un parere di stima.
2. L'amministrazione comunale, su motivazione fondata, può vendere beni immobili anche attraverso trattativa privata qualora:
 - a) il valore stimato non superi la somma di 170.000 Euro,
 - b) l'immobile è destinata alla costruzione di impianti pubblici ovvero per altri fini di pubblica utilità,
 - c) l'immobile viene venduto a persone, che hanno un relativo diritto di prelazione,
 - d) l'immobile è sottoposto alla tutela dei monumenti e l'acquirente si obbliga ad effettuare, entro un termine fissato, un appropriato restauro ai sensi delle disposizioni vigenti in materia.

Art. 25

Veräußerung außer Gebrauch gesetzter beweglicher Güter

1. Außer Gebrauch gesetzte bewegliche Güter werden in der Regel gegen andere Güter, durch die sie ersetzt werden, eingetauscht. Sollten die genannten Güter nicht eingetauscht werden, kann sie der Verantwortliche für die Vermögensverwaltung freihändig verkaufen. Voraussetzung für die Veräußerung ist, dass der jeweilige Verwahrer die Güter als außer Gebrauch gesetzt erklärt und ein Gutachten über die Angemessenheit des Preises abgibt oder dieses bei dem Beamten einholt, der für das Verfahren über den Ankauf jener Klasse von Gütern verantwortlich ist.
2. Die genannten Güter können auch unentgeltlich abgetreten werden, wenn die Antragsteller Wohlfahrtsinstitute, öffentliche Körperschaften, Genossenschaften oder Vereinigungen oder andere juristische Personen sind, die keine Gewinnabsicht verfolgen, die ihren Sitz in Südtirol haben und hauptsächlich für die Bevölkerung Südtirols tätig sind.

Alienazione di beni mobili fuori uso

1. I beni mobili divenuti inservibili vengono di regola permutati con altri beni, che li sostituiscono. Qualora tali beni non vengano permutati, il responsabile dell'amministrazione patrimoniale può alienarli tramite trattativa privata. L'alienazione può essere effettuata a condizione che il relativo consegnatario dichiari i beni fuori uso e rilasci un parere di congruità sul prezzo, ovvero lo richieda presso il funzionario responsabile della procedura d'acquisto di quella classe di beni.
2. I summenzionati beni possono anche essere ceduti a titolo gratuito se i richiedenti sono istituti di beneficenza, enti pubblici, cooperative, associazioni o altre persone giuridiche senza scopo di lucro che hanno la propria sede in Alto Adige e che operano prevalentemente per la popolazione dell'Alto Adige.

[1]wie zum Beispiel Beschlüsse über die Zuweisung von gefördertem Bauland und von Gewerbezone und Enteignungsdekrete

[1]ne fanno parte ad esempio le delibere sull'assegnazione di terreno edilizio agevolato e di zone per insediamenti produttivi nonché i decreti di esproprio